

за не выполненные обязательств по настоящему Контракту. К таким обстоятельствам непреодолимой силы (Форс-мажор), относятся все непредвиденные обстоятельства, на которые ни Продавец, ни Покупатель не могут повлиять после подписания настоящего Контракта. Доказательством обстоятельств непреодолимой силы, является справка Торгово-Промышленной палаты стран Продавца или Покупателя, которая подтверждает наступление обстоятельств непреодолимой силы (Форс-мажор), или другие документы компетентных учреждений. Данная справка должна быть предоставлена другой Стороне не позднее 10 (Десяти) календарных дней с момента наступления обстоятельств непреодолимой силы (Форс-мажор). Каждая из Сторон обязана уведомить другую Сторону в письменном виде о действии таких факторов и принять все средства необходимые для недопущения или минимизации возможного вреда для другой Стороны. При наступлении обстоятельств и выполнения Сторонами обязательств, предусмотренных выше, срок выполнения обязательств по настоящему Контракту, отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие обстоятельства.

7.2. В случае если обстоятельства указанные в п-е 7.1. настоящего Контракта будут продолжаться более 60 (Шестидесяти) календарных дней, то каждая из Сторон имеет право отказаться от дальнейшего исполнения обязательств по Контракту, и в этом случае ни одна из сторон не несет ответственности за возмещение другой стороне возможных убытков. Однако в этом случае Продавец обязан вернуть Покупателю сумму предоплаты за Товар, который не был поставлен в связи с действием обстоятельств непреодолимой силы (Форс-мажор), при условии, что форс-мажорные обстоятельства не мешают осуществить возврат предоплаты. Наступление непреодолимой силы (Форс-мажор) не освобождает Покупателя от оплаты за Товар, фактически поставленный до их наступления.

8. АРБИТРАЖ

8.1. Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в ходе исполнения настоящего контракта, будут разрешаться сторонами путем переговоров.

8.2. Если Стороны не достигнут соглашения касательно рассмотрение спорного вопроса, такой спор по Контракту подлежит рассмотрению и разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Украины:

Количество арбитров - один.

Место проведения заседания суда - город Киев, Украина.

Язык арбитражного рассмотрения - русский.

8.3. Правом (законодательством), которое регулирует этот Контракт, является право (законодательство) Украины.

9. СРОК ДЕЙСТВИЯ КОНТРАКТА

9.1. Срок действия контракта начинается с момента его подписания Сторонами по 31 декабря 2020 года, но в любом случае до выполнения Сторонами всех обязательств, принятых в этом Контракте и его приложениях.

10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ

10.1. После подписания Контракта все предшествующие договоренности и переписка, относящиеся к Контракту, становится недействительными.

10.2. Стороны договорились о том, что во время выполнения условий данного Контракта использовать факсимильную связь и электронную почту и признают юридическую силу факсимильного и сканированного отображения текста, подписи и печати с последующим предоставлением

circumstances of insuperable force. Each Party shall notify the other Party in a written form about the action of such factors and shall take all necessary means to prevent and or minimize potential harm to the other Party. Should any force majeure circumstances arise and the Parties fulfill the obligations mentioned above the Parties have the right to extend the time stipulated for the fulfilment of the present Contract by a period equal to that during which force majeure circumstances last.

7.2. If the circumstances which arespecified in the paragraph 7.1. of this Contract will continue for more than sixty calendar days, each Party has the right to refuse further performance obligations under the present Contract, and in such case neither of the Parties shall be liable for compensation for the other side of possible losses, but in such case the Seller is obliged to refund to the Buyer the amount of payment for the product, which was not delivered due to the circumstances of insuperable force (Force majeure), provided that force majeure do not interfere in refunding of the payment. The occurrence of the circumstances of insuperable force (Force majeure) does not realize the Buyer from paying for Merchandise delivered to their occurrence.

8. ARBITRATION

8.1. All disputes which may arise in connection with the present Contract shall be settled by means of negotiations between the Parties.

8.2. If the Parties do not reach an agreement regarding the consideration of a disputable issue, such dispute under the Contract is subject to review and resolution in the International Commercial Arbitration Court at the Ukrainian Chamber of Commerce and Industry.

The number of arbitrators is one.

The venue of the court session is the city of Kiev, Ukraine.

The language of arbitration is Russian.

8.3. The law (legislation) of Ukraine that regulates this Contract is the law (legislation) of Ukraine.

9. DURATION OF THE CONTRACT

9.1. The contract period begins with the date of its signing by the Parties till the 31-st of December, 2020, but in any case until the Parties fulfill all the commitments made in this contract and its Appendix.

10. MISCELLANEOUS

10.1. After the contract has been signed all the previous negotiations and correspondence pertaining to it become null and void.

10.2. Parties have agreed that during the execution of the terms of this Contract they will use fax and e-mail and recognize the validity of fax and scanned text, signature and seal, with the following producing of original documents. All Appendixes are forming the integral parts of the present Contract.

All changes to the Contract must be recorded in the additional agreement which is an integral part of the present Contract.

10.3. The contract is made in two counterparts having equal legal force, in Russian and English, one copy for each party. In case of inconsistency of the text of the Contract, the version of the Contract in Russian is taken into consideration and is considered to be correct.

11. LEGAL ADDRESSES AND BANK DETAILS OF THE PARTIES

Seller

Buyer